

S. RACHMANINOFF

Романсы

для
одного голоса
съ
сопровождениемъ
фортепяно



Romances

pour une voix
avec accompagnement
de Piano

Traduction française par
M. D. Calvocoressi

Op. 34 No. 1—14

- 52. Муза
- 53. Въ душѣ у каждаго изъ насъ
- 54. Буря
- 55. Вѣтеръ перелетный
- 56. Арionъ
- 57. Воскрешеніе Лазаря

- 58. Не можетъ быть
- 59. Музыка
- 60. Ты зналъ его
- 61. Сей день я помню
- 62. Оброчникъ
- 63. Какое счастье
- 64. Диссонансъ
- 65. Вокализъ

	net fr. c.
52. La Muse. <i>S. ou T.</i>	1 75
53. «Chacun de nous cache». <i>C. ou B.</i>	1 25
54. La Tempête. <i>T. ou S.</i>	2 —
55. «Une brise passe». <i>T. ou S.</i>	1 50
56. Arion. <i>T. ou S.</i>	2 —
57. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître») <i>B. ou C.</i>	1 —
58. «Oh non, jamais!». <i>MS.</i>	1 25
59. Musique. <i>MS.</i>	1 25
60. «Tu l'a connu». <i>Bar. ou MS.</i>	1 25
61. «Ce jour d'extase». <i>T. ou S.</i>	1 —
62. Le Redevancier. <i>B. ou C.</i>	1 75
63. «Bonheur suprême». <i>T. ou S.</i>	1 75
64. Dissonance. <i>S.</i>	3 —
65. Vocalise. <i>S. ou T.</i>	1 50

Полный перечень романсовъ на послѣдней страницѣ

La liste complète des romances de Rachmaninoff, voir dernière page

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU

TOUS DROITS RÉSERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET

POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljapin.

Воскрешение Лазаря. La Résurrection de Lazare.

Басъ или Контральто.
Basso o Contralto.

Слова А. Хомякова.
Paroles de A. Chomjakow.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 6.

Traduction française par M. D. Calvocoressi.

Grave.

Canto.

f

О Царь и Богъ мой! Слово си-лы Во вре-мя о-но Ты ска-
Seig - neur, mon Mui-tre, tes pa - ro - les au temps pres - crit ont re - ten -

Piano.

f *p* *f*

заль,- И со-кру-шенъ былъ плѣнь мо-ги-лы, И Лазарь о-жилъ и воз-
ti,- Et du tom - beau bri - sé les por - tes, Et La - zare est res - sus - ci -

p

сталъ. Мо-лю — да сло-во си-лы грянетъ, Да скажешь: „встань!“ ду-шѣ мо-ей,-
té. O daig - ne m'ê - xau - cer, par grâ - ce, res - sus - ci - ter Mon âme en moi! -

f *ff* *vallo* *vallo* *vallo*

dim. *p*

И мертва-я изъ гро-ба вста-нетъ, И выйдетъ въ свѣтъ Тво-ихъ лу-
 Mon à-me mor-te veut re-vi-vre Sous les ray-ons de Ta splen-

f *cresc.*

чей; И о-жи-ветъ, и вели-ча-вѣй Е-я хва-лы раз-да-ст-ся гласъ, Те-
 deur et veut chan-ter à Tu lou-an-ge, re-con-nais-sante; et a-do-rer en

ff. *dim.* *p*

бъ- сі-янь-ю От-чей сла-вы, Те-бѣ- у-мер-ше-му за насъ!
 Toi du Tout Puis-sant la gloi-re, en Toi, mort sur la croix pour nous.

molto marcato *ff*

Романсы

для одного голоса съ сопровожденіемъ фортепьяно

1. Op. 4 № 1. О, нѣтъ, молю, не уходи
2. 2. Утро
3. 3. Въ молчаньи ночи тайной
4. 4. Не пой, красавица
5. 5. Ужъ ты, нива моя
6. 6. Давно ль, мой другъ
7. Op. 8 № 1. Рѣчная лилея
8. 2. Дитя! какъ цвѣтокъ ты прекрасна
9. 3. Дума
10. 4. Полубила я на печаль свою
11. 5. Сонъ
12. 6. Молитва
13. Op. 14 № 1. Я жду тебя
14. 2. Островокъ
15. 3. Давно въ любви
16. 4. Я былъ у ней
17. 5. Эти лѣтнія ночи
18. 6. Тебя такъ любятъ всѣ
19. 7. Не вѣрь мнѣ, другъ
20. 8. О, не грусти
21. 9. Она, какъ полдень хороша
22. 10. Въ моей душѣ
23. 11. Весеннія воды
24. 12. Пора
25. Op. 21 № 1. Судьба (къ пятой симфоніи Бетховена)
26. 2. Надъ свѣжей могилой
27. 3. Сумерки
28. 4. Онъ отвѣчали!
29. 5. Сирень
30. 6. Отрывокъ изъ А. Мюссе
31. 7. Здѣсь хорошо
32. 8. На смерть чижика
33. 9. Мелодія
34. 10. Предъ иконой
35. 11. Я не пророкъ
36. 12. Какъ мнѣ больно
37. Op. 26 № 1. Есть много звуковъ
38. 2. Все отнялъ у меня
39. 3. Мы отдохнемъ
40. 4. Два прощанья (Диалогъ)
41. 5. Покинемъ, милая
42. 6. Христосъ воскресъ
43. 7. Къ дѣтямъ
44. 8. Пошады я молю
45. 9. Я опять одинокъ
46. 10. У моего окна
47. 11. Фонтанъ
48. 12. Ночь печальна
49. 13. Вчера мы встрѣтились
50. 14. Кольцо
51. 15. Проходить все
52. Op. 34 № 1. Муза
53. 2. Въ душѣ у каждого изъ насъ
54. 3. Буря
55. 4. Вѣтеръ перелетный
56. 5. Аріонъ
57. 6. Воскрешеніе Лазаря
58. 7. Не можетъ быть
59. 8. Музыка
60. 9. Ты зналъ его
61. 10. Сей день я помню
62. 11. Оброчникъ
63. 12. Какое счастье
64. 13. Диссонансъ
65. 14. Вокализъ

Romances pour une voix avec accomp. de piano

Traduction française par M. D. CALVOCORESSI

- | | |
|--|--------|
| | fr. c. |
| 1. Op. 4 No. 1. Ne t'en va pas («Oh non, pitié, ne t'en vas pas!»). MS. | 1 25 |
| 2. 2. Le Matin («Je t'aime tant!»). C. ou B. | 1 25 |
| 3. 3. Dans le silence et l'ombre («Lorsque la nuit m'entoure»). MS. ou Bar. | 1 50 |
| 4. 4. Chanson géorgienne «Ma belle Enfant, ne chante pas». S. ou T. | 1 50 |
| 5. 5. O mon champ bien-aimé («Blés dorés, moisson vaste»). S. ou T. | 1 50 |
| 6. 6. «Ma bien-aimée, ton regard triste». S. ou T. | 1 50 |
| 7. Op. 8 No. 1. La Nymphéa («La fleur merveilleuse») | 1 — |
| 8. 2. «Enfant, belle fleur fraîche éclore». MS. ou Bar. | 1 — |
| 9. 3. Rêverie («Les jours s'enfuient»). MS. ou Bar. | 1 50 |
| 10. 4. La Femme du Soldat («J'ai aimé d'amour»). MS. | 1 — |
| 11. 5. Un Rêve. S. ou T. | 1 — |
| 12. 6. Prière («Seigneur mon Dieu!»). S. | 1 50 |
| 13. Op. 14 No. 1. «O viens à moi!» S. | 1 25 |
| 14. 2. L'îlot («Sur l'océan est un îlot»). S. ou T. | 1 — |
| 15. 3. L'amour ne m'a causé que peines. C. ou B. | 1 25 |
| 16. 4. «J'étais près d'elle». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 17. 5. «O les nuits estivales». S. ou T. | 1 75 |
| 18. 6. «De tous tu es aimée». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 19. 7. «Je mens, amie». S. ou T. | 1 25 |
| 20. 8. Ne me regrette pas. MS. ou Bar. | 1 50 |
| 21. 9. «Elle est le rayonnant soleil». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 22. 10. «Dans mon cœur l'amour pénètre». C. ou B. | 1 25 |
| 23. 11. Parmi les champs couverts de neige (Les eaux du printemps). S. ou T. | 1 75 |
| 24. 12. «O viens! C. ou B. | 1 25 |
| 25. Op. 21 No. 1. Le Destin (sur la 5 ^{me} symph. de Beethoven). C. ou B. | 2 50 |
| 26. 2. Sur la tombe encor fraîche («Je reste seul») C. | 1 — |
| 27. 3. Crépuscule. S. ou T. | 1 — |
| 28. 4. Reponses. S. ou T. | 1 25 |
| 29. 5. Les Lilas. S. | 1 25 |
| 30. 6. Un Fragment d'Alfred de Musset. S. | 1 50 |
| 31. 7. «Tout est si beau!» S. | 1 — |
| 32. 8. Sur la mort d'un oiseau. MS. ou Bar. | 1 50 |
| 33. 9. Mélodie. S. ou T. | 2 — |
| 34. 10. Devant l'Image Sainte. MS. | 1 50 |
| 35. 11. «Ne suis guerrier ni magicien». S. | 1 25 |
| 36. 12. Oh, je souffre. S. | 1 50 |
| 37. Op. 26 No. 1. «Des Chants murmurent». MS. | 1 — |
| 38. 2. «Dieu m'a ravi mes biens». MS. | 1 — |
| 39. 3. «Un doux repos!» S. | 1 — |
| 40. 4. Deux Adieux. Dialogue. Bar. et S. | 2 — |
| 41. 5. «Ma bien aimée fuyons». T. | 1 25 |
| 42. 6. «Le Christ renaît». MS. ou Bar. | 1 25 |
| 43. 7. Aux Enfants. MS. | 1 50 |
| 44. 8. «De grâce épargne moi». T. | 1 50 |
| 45. 9. De nouveau je suis seul! T. | 1 50 |
| 46. 10. «Dans mon jardin je vois». S. | 1 — |
| 47. 11. La Fontaine. T. | 1 25 |
| 48. 12. «L'ombre est triste». T. | 1 25 |
| 49. 13. «Je la vis s'arrêter». Bar. ou MS. | 1 25 |
| 50. 14. L'Anneau. MS. | 2 — |
| 51. 15. «Tout passe». Bar. ou MS. | 1 — |
| 52. Op. 34 No. 1. La Muse. S. ou T. | 1 75 |
| 53. 2. «Chacun de nous cache». C. ou B. | 1 25 |
| 54. 3. La Tempête. T. ou S. | 2 — |
| 55. 4. «Une brise passe». T. ou S. | 1 50 |
| 56. 5. Arion. T. ou S. | 2 — |
| 57. 6. La Resurrection de Lazare («Seigneur, mon maître»). B. ou C. | 1 — |
| 58. 7. «Oh non, jamais!» MS. | 1 25 |
| 59. 8. Musique. MS. | 1 25 |
| 60. 9. «Tu l'a connu». Bar. ou MS. | 1 25 |
| 61. 10. «Ce jour d'extase». T. ou S. | 1 — |
| 62. 11. Le Redevancier. B. ou C. | 1 75 |
| 63. 12. «Bonheur suprême». T. ou S. | 1 75 |
| 64. 13. Dissonance. S. | 3 — |
| 65. 14. Vocalise. S. ou T. | 1 50 |

PROPERTY OF THE PUBLISHER — PROPRIÉTÉ DE L'ÉDITEUR

ALL RIGHTS RESERVED

A. GUTHEIL * MOSCOU

TOUS DROITS RESERVÉS

(S. et N. KOUSSEWITZKY)

BERLIN * BREITKOPF & HÄRTEL * LEIPZIG

COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE: THE RUSSIAN MUSIC AGENCY, LONDON W. I, 34 PERCY STREET

POUR LA FRANCE ET SES COLONIES: MUSIQUE RUSSE, PARIS, 3 RUE DE MOSCOU